



TỜ THÔNG TIN

Thông Tin Cần Biết về Thuốc Ngừa Bệnh Cúm (Cảm Cúm)

Vietnamese translation of "Key Facts about Influenza (Flu) Vaccine"

(<http://www.cdc.gov/flu/protect/keyfacts.htm>)

Biện pháp đơn giản tốt nhất để phòng ngừa cảm cúm là chích ngừa cảm cúm vào mỗi mùa thu.

Có hai loại thuốc ngừa cảm cúm:

- “**Thuốc chích ngừa cảm cúm**”—một loại thuốc ngừa cảm cúm vô hại (chứa siêu vi đã chết) dùng để chích, thường chích ở cánh tay. Chích ngừa cảm cúm được chấp thuận cho sử dụng ở những người trên 6 tháng, kể cả người khỏe mạnh và người có bệnh mãn tính.
- **Thuốc xịt mũi ngừa cảm cúm**—một loại thuốc ngừa có chứa siêu vi cảm cúm còn sống và suy yếu để không gây cảm cúm, đôi lúc được gọi là LAIV (Live Attenuated Influenza Vaccine, hay “Thuốc Ngừa Cảm Cúm có Siêu Vi Còn Sống và Suy Yếu”). LAIV được chấp thuận cho sử dụng ở những người khỏe mạnh từ 5 đến 49 tuổi và không có thai.

Trong mỗi thuốc ngừa đều có ba loại siêu vi cảm cúm—một siêu vi A (H3N2), một siêu vi A (H1N1), và một siêu vi B. Những loại siêu vi có trong thuốc ngừa sẽ thay đổi hàng năm dựa trên cuộc nghiên cứu quốc tế và dự đoán của các nhà khoa học về chủng loại siêu vi nào sẽ lây truyền trong năm dự báo.

Khoảng hai tuần lễ sau khi chích ngừa, cơ thể sẽ sinh thêm kháng thể để đề kháng việc lây nhiễm siêu vi cảm cúm.

Nên Chích Ngừa vào Lúc Nào

Tháng Mười và tháng Mười Một là thời gian tốt nhất để chích ngừa, nhưng quý vị vẫn có thể chích ngừa vào tháng Mười Hai và những tháng sau đó. Mùa cảm cúm có thể khởi đầu ngay từ tháng Mười và kéo dài đến tận tháng Năm.

Ai Nên Chích Ngừa

Nói chung, bất cứ người nào muốn giảm thiểu nguy cơ bị cảm cúm đều có thể đi chích ngừa. Tuy nhiên, vẫn có những người nên đi chích ngừa hàng năm. Họ là những người có nguy cơ cao bị biến chứng nghiêm trọng của cảm cúm hoặc sống chung hay chăm sóc cho những người có nguy cơ cao bị biến chứng nghiêm trọng.

Những người nên chích ngừa hàng năm:

1.) Người có nguy cơ cao bị biến chứng nghiêm trọng của cảm cúm:

- Những người từ 65 tuổi trở lên;
- Những người cư trú tại các viện dưỡng lão và cơ sở chăm sóc dài hạn khác có người bị bệnh tật triền miên;
- Người lớn và trẻ em từ 6 tháng trở lên bị bệnh tim hoặc phổi mãn tính, kể cả bệnh suyễn;
- Người lớn và trẻ em từ 6 tháng trở lên cần chữa trị y tế thường xuyên hoặc nhập viện trong năm ngoái do bị bệnh chuyển hóa (giống như bệnh tiểu đường), bệnh thận mãn tính, hoặc suy giảm hệ miễn dịch (kể cả gặp vấn đề về hệ miễn dịch do dùng thuốc hay bị nhiễm siêu vi liệt bại kháng thể [HIV/AIDS (bệnh liệt kháng)] gây ra);
- Trẻ em từ 6 tháng đến 18 tuổi được điều trị dài hạn bằng thuốc aspirin. (Nếu trẻ em dùng thuốc aspirin trong lúc các em mắc bệnh cúm thì có nguy cơ bị hội chứng Reye);
- Phụ nữ có thai trong mùa bệnh cúm;
- Tất cả trẻ em từ 6 đến 23 tháng;

Ngày 28 tháng Chín, 2005

Trang 1 trên 3

Thông Tin Cần Biết về Thuốc Ngừa Cảm Cúm

(tiếp theo trang trước)

- Những người có bất cứ bệnh trạng nào làm suy giảm chức năng hô hấp hoặc điều tiết dịch hô hấp (đó là, bệnh trạng gây khó thở hoặc khó nuốt, thí dụ như bị bệnh hay chấn thương não, tổn thương tủy sống, động kinh, hoặc bệnh thần kinh hay cơ bắp khác).

2.) Người từ 50 đến 64 tuổi. Do gần một phần ba trong số những người từ 50 đến 64 tuổi tại Hoa Kỳ có một hay nhiều bệnh trạng làm cho họ thêm nguy cơ bị biến chứng nghiêm trọng của cảm cúm nên tất cả những người từ 50 đến 64 tuổi đều được khuyến nghị nên đi chích ngừa.

3.) Người nào có thể lây cảm cúm cho những người có nguy cơ cao bị biến chứng. Bất cứ người nào tiếp xúc gần gũi với những người thuộc nhóm có nguy cơ cao (xem bên trên) đều nên đi chích ngừa. Kể cả toàn bộ nhân viên chăm sóc sức khỏe, người có thể lây bệnh trong gia hộ và người giữ những đứa trẻ từ 0 đến 23 tháng ở nhà trẻ, và người trông nom những người từ 65 tuổi trở lên.

Ai Không Nên Chích Ngừa

Cũng có một số người không nên chích ngừa mà không cần tham vấn trước với bác sĩ. Bao gồm:

- Những người bị dị ứng nghiêm trọng với trứng gà.
- Những người có phản ứng nghiêm trọng với thuốc ngừa cảm cúm trước đây.
- Những người bị hội chứng Guillain-Barré (GBS) trong vòng 6 tuần lễ sau khi chích ngừa cảm cúm. (Xin duyệt qua www.cdc.gov/flu/about/qa/gbs.htm.)
- Không chấp thuận cho dùng thuốc ngừa cảm cúm ở trẻ em dưới 6 tháng tuổi.
- Những người mắc bệnh vừa phải hay trầm trọng có bị sốt chỉ được chích ngừa khi các triệu chứng của họ thuyên giảm.

Hiệu Quả của Thuốc Ngừa Cảm Cúm

Hiệu quả của thuốc ngừa cảm cúm để bảo vệ con người sẽ phụ thuộc vào tuổi tác và tình trạng sức khỏe của người được chích ngừa, cũng như sự tương đồng hay "tương xứng" giữa siêu vi có trong thuốc ngừa và siêu vi đang lây truyền. Kết quả thử nghiệm chứng tỏ rằng cả hai loại thuốc ngừa này đều có tác dụng phòng ngừa cảm cúm.

Phản Ứng Phụ của Thuốc Ngừa Cảm Cúm (Điều gì sẽ xảy ra)

Có thể có những phản ứng phụ khác nhau khi chích ngừa cảm cúm và dùng LAIV.

Chích ngừa cảm cúm: Siêu vi trong thuốc chích ngừa cảm cúm đã bị tiêu diệt (vô hại), vì vậy quý vị không thể bị cảm cúm do chích ngừa cảm cúm. Vài phản ứng phụ nhẹ có thể xảy ra như sau:

- Đau nhức, ửng đỏ, hoặc sưng phồng ở nơi mũi kim chích vào
- Sốt (sốt nhẹ)
- Đau nhức

Nếu các rắc rối này xảy ra, chúng sẽ bắt đầu xuất hiện ngay sau khi chích và thường kéo dài từ một đến hai ngày. Hầu hết tất cả những người chích ngừa bệnh cúm đều không gặp phải các vấn đề nghiêm trọng do việc chích ngừa này. Tuy nhiên, thuốc ngừa cảm cúm cũng có thể (rất ít khi) gây ra các vấn đề nghiêm trọng, thí dụ như phản ứng dị ứng trầm trọng.

LAIV: Siêu vi trong thuốc xịt mũi ngừa cảm cúm bị làm cho suy yếu và không gây ra các triệu chứng nghiêm trọng thường xảy ra liên quan đến bệnh cúm. (Trong nhiều cuộc nghiên cứu bệnh xá, chỉ xảy ra việc lây truyền siêu vi có trong thuốc LAIV cho những người tiếp xúc gần gũi nhưng rất hiếm).

Ở trẻ em, phản ứng phụ của LAIV có thể gồm có:

- sổ mũi
- nhức đầu

Ngày 28 tháng Chín, 2005

Trang 2 trên 3

Thông Tin Cần Biết về Thuốc Ngừa Cảm Cúm

(tiếp theo trang trước)

- ói mửa
- đau nhức cơ bắp
- sốt

Ở người lớn, phản ứng phụ của LAIV có thể gồm có:

- sổ mũi
- nhức đầu
- viêm họng
- ho

For more information, visit www.cdc.gov/flu, or call CDC at 800-CDC-INFO (English and Spanish) or 888-232-6358 (TTY).